

## **Pakendi infoleht: teave kasutajale**

### **Voltaren Emulgel 23,2 mg/g (2,32%) geel diklofenakdietüülamiin**

#### **Enne ravimi kasutamist lugege hoolikalt infolehte, sest siin on teile vajalikku teavet.**

Kasutage seda ravimit alati täpselt nii, nagu on kirjeldatud selles infolehes või nagu arst või apteeker on teile selgitanud.

- Hoidke infoleht alles, et seda vajadusel uuesti lugeda.
- Lisateabe saamiseks pidage nõu apteekriga.
- Kui teil tekib ükskõik milline kõrvaltoime, pidage nõu oma arsti või apteekriga. Kõrvaltoime võib olla ka selline, mida selles infolehes ei ole nimetatud. Vt lõik 4.
- Kui pärast 7 päeva möödumist te ei tunne end paremini või tunnete end halvemini, peate võtma ühendust arstiga.

#### **Infolehe sisukord**

1. Mis ravim on Voltaren Emulgel ja milleks seda kasutatakse
2. Mida on vaja teada enne Voltaren Emulgel'i kasutamist
3. Kuidas Voltaren Emulgel'i kasutada
4. Võimalikud kõrvaltoimed
5. Kuidas Voltaren Emulgel'i säilitada
6. Pakendi sisu ja muu teave

#### **1. Mis ravim on Voltaren Emulgel ja milleks seda kasutatakse**

Voltaren Emulgel'i toimeaine diklofenak kuulub ravimite rühma, mida nimetatakse mittesteroidseteks põletikuvastasteks valuvaigistiteks. See on mõeldud nahale määrimiseks ning see läbib hästi nahka. Toimeaine jõuab kudede sügavamatesse põletikulistesse piirkondadesse.

Voltaren Emulgel geeli kasutatakse täiskasvanutel ja üle 14-aastastel noorukitel valu, põletiku ja turse paikselt leevendamiseks pehmete kudede kahjustuste korral (nt lihas- ja liigestraumade (nihestused, nikastused, muljumised, seljavalu, sporditraumad) korral, kõõlusepõletik, küünarvarre või põlve turse).

#### **2. Mida on vaja teada enne Voltaren Emulgel'i kasutamist**

##### **Voltaren Emulgel'i ei tohi kasutada,**

- kui te olete diklofenaki või mõne teise valu, palavikku ja põletikku leevendava ravimi nagu ibuprofeeni või atsetüülsalitsüülhappe (kasutatakse ka verehüübimise vältimiseks) või selle ravimi mis tahes koostisosa (loetletud lõigus 6) suhtes allergiline. Kui te ei ole veendunud, küsige nõu arstilt või apteekrilt.  
Sellest ravimist põhjustatud allergilise reaktsiooni sümptomiteks on: hingeldus või õhupuudus (astma); villiline nahalööve; näo- või keeleturse; allergiline nohu;
- kui te olete rase (raseduse viimane trimester);
- kui te olete noorem kui 14-aastane.

#### **Kui ülaltoodu kehtib teie kohta, siis ärge kasutage Voltaren Emulgel'i.**

##### **Hoiatused ja ettevaatusabinõud**

- Ärge manustage seda ravimit kui teie nahal on lahtised haavad või nahal on lööve või ekseem. Katkestage ravi kui pärast ravimi manustamist tekib nahalööve.
- Vältige manustamist suurele nahapinnale pika perioodi jooksul, välja arvatud juhul kui see toimub arstliku järelevalve all.

- Voltaren Emulgel geel on ainult välispidiseks kasutamiseks. Ärge manustage ravimit suu kaudu. Ärge neelake ravimit alla. Vältige ravimi sattumist silma. Kui see siiski juhtub, loputage silmi voolava veega ja teavitage sellest arsti või apteekrit.
- Vigastuste korral (nihestused) võib kasutada tavalisi sidemeid, kuid mitte õhukindlaid (plastikust) sidemeid.
- Raskete põletushaavade ohu tõttu olge suitsetades või lahtise tule läheduses ettevaatlik. Voltaren Emulgel sisaldab parafiini, mis võib süttida, kui see koguneb kangale (riided, voodipesu, sidemed jne) ja seda ei saa pesuga täielikult eemaldada.

Ravitavat nahapiirkonda tuleb kaitsta liigse päikesevalguse eest.

**Kui teil on küsimusi, pidage enne Voltaren Emulgel'i kasutamist nõu oma arsti või apteekriga.**

### **Lapsed ja noorukid (alla 14-aastased)**

Efektiivsuse ja ohutuseandmed kasutamiseks alla 14-aastastel lastel on piiratud (vt ka lõik „Voltaren Emulgel'i ei tohi kasutada“).

Noorukid alates 14 aasta vanusest: patsient peab konsulteerima arstiga, kui ravimi kasutamine on vajalik kauem kui 7 päeva või kui sümptomid halvenevad.

### **Kasutamine koos teiste ravimitega**

Palun informeerige oma arsti, kui te kasutate või olete hiljuti kasutanud mingeid muid ravimeid, kaasa arvatud ilma retseptita ostetud ravimeid.

### **Rasedus ja imetamine**

Kui te olete rase või imetate, arvate end olevat rase või planeerite rasestuda, pidage enne selle ravimi kasutamist nõu arsti või apteekriga. Voltaren Emulgel'i ei tohi kasutada raseduse viimasel kolmel kuul, kuna see võib kahjustada teie sündimata last ning põhjustada probleeme sünnitusel. Esimesel 6-l raseduskuul tohib Voltaren Emulgel'i kasutada vaid arstliku järelevalve all, hoides annuse nii madala kui võimalik ja ravi kestuse nii lühikese kui võimalik. Imetamise ajal tohib Voltaren Emulgel'i kasutada vaid arsti nõusolekul, kuna diklofenak eritub rinnapiima väheses koguses. Kuid ka sel juhul ei tohi Voltaren Emulgel'i kanda rindadele või suurele nahapinnale ega kasutada pika aja jooksul. Kui te olete rase või toidate last rinnaga, pidage enne ravimi kasutamist nõu arsti või apteekriga.

### **Voltaren Emulgel sisaldab propüleenglükooli ja butüleeritud hüdroksütolueeni**

Ravim sisaldab 50 mg propüleenglükooli ühes grammis geelis, mis võib põhjustada nahaärritust. Butüleeritud hüdroksütolueen võib tekitada paikseid nahareaktsioone (nt kontaktdermatiiti) või silmade ja limaskestade ärritust.

## **3. Kuidas Voltaren Emulgel'i kasutada**

Ainult nahal kasutamiseks.

Mitte kasutada alla 14-aastastel lastel.

Kasutage ravimit alati täpselt nii, nagu arst on teile rääkinud. Kui te ei ole milleski kindel, pidage nõu oma arsti või apteekriga.

### **Täiskasvanud ja üle 14-aastased lapsed**

Manustage Voltaren Emulgel'i 2 korda ööpäevas (soovitavalt hommikul ja õhtul) valutavale kohale.

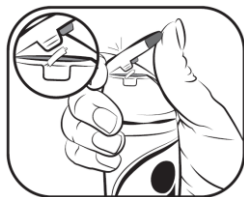
### **Kuidas Voltaren Emulgel'i kasutada**

*Keeratava korgiga suletud alumiiniumlamineeritud tuub:*

- 1) Katte eemaldamiseks enne esmakordset kasutamist keerake ja eemaldage kork. Asetage kork ümberpööratult tuubi otsa, keerake ja eemaldage tuubi kate.

- 2) Pigistage õrnalt tuubist välja väike kogus geeli ning hõõruge see aeglaselt valutavale või turses piirkonna nahale. Manustatava ravimi kogus sõltub valutava või turses piirkonna suuruselt; piisavaks koguseks on tavaliselt kirsni kuni kreekapähkli suurusele vastav kogus geeli. Te võite tunda geeli naha sisse hõõrudes kergelt jahutavat efekti.

Klapp-korgiga suletud alumiiniumlamineeritud tuub:



või



või



**1. Klõpsake korgi kaas lahti.**

Klapp-korgi hõlpsaks avamiseks suruge korgi kaane alumist poolt sõrme, pöidla või käe küljega või kasvõi vastu lauaserva. Kaane esmakordsel avamisel purunevad klapp-korgi mõlemal küljel asuvad avamise tuvastamist võimaldavad kinnitused. Enne esmakordset kasutamist kontrollige, et avamise tuvastamist võimaldavad kinnitused ei oleks purunenud.

**2. Pigistage geel välja ja hõõruge see naha sisse.**

Pigistage õrnalt tuubist välja väike kogus geeli ning hõõruge see aeglaselt valutava või turses piirkonna naha sisse. Manustatava ravimi kogus sõltub valutava või turses piirkonna suuruselt; piisavaks koguseks on tavaliselt kirsni kuni kreeka pähkli suurusele vastav kogus geeli. Te võite geeli naha sisse hõõrudes tunda kergelt jahutavat efekti. Et vältida juhuslikku kontakti suu ja silmadega, peske peale manustamist hoolikalt käed, välja arvatud juhul, kui ravitavaks kohaks on käed (vt lõik 2).

**3. Suruge korgi kaanele selle sulgemiseks.**

Pärast kasutamist eemaldage vajadusel järelejäänud kogus geeli klapp-korgist puuvillase rätiku või imava paberiga, kuni see on visuaalselt puhas ja kuiv.

Klapp-korgi sulgemiseks suruge korgi kaant sõrmede, käe küljega või kasvõi vastu laua- või tööpinna serva, kuni kuulete klõpsatust. Klapp-korgi avamisel või sulgemisel hoidke tuubi püstiasendis, et vältida geeli võimalikku lekkimist.

Pärast geeli pealekandmist:

- tuleb käed absorbeeriva paberrätiga puhtaks pühkida ning seejärel pesta, juhul kui need ei ole ravitavad piirkonnad. Absorbeeriv paberrätik tuleb pärast kasutamist visata olmeprügisse.

- peab duši alla või vanni minekuga ootama nii kaua kuni Voltaren Emulgel 2,32% geel on nahal ära kuivanud.

Voltaren Emulgel on vaid välispidiseks kasutamiseks.

### **Kui kaua peab Voltaren Emulgel'i kasutama**

Ärge kasutage Voltaren Emulgel'i kauem kui:

#### **Täiskasvanud ja üle 14-aastased lapsed:**

- 2 nädalat lihas- ja liigestraumade (nt nihestus, nikastus ja muljumised) või tendoniidi (kõõlusepõletiku) korral.

Ravimit võib kauem kasutada vaid arsti soovitusel.

Kui valu ja turse ei alane 7 päevaga või süveneb, siis teavitage oma arsti.

### **Kui te kasutate Voltaren Emulgel'i rohkem, kui ette nähtud**

- Kui te olete ravimit kasutanud rohkem kui vaja, pühkige liigne kogus geeli absorbeeriva paberrätikuga nahalt ära.
- Võtke kohe ühendust arstiga kui te või teie laps on juhuslikult ravimit alla neelanud.

### **Kui te unustate Voltaren Emulgel'i kasutada**

Kui te unustasite Voltaren Emulgel'i õigeaegselt manustamata, siis tehke seda koheselt ning edaspidi jätkake ravimi kasutamist tavapäraselt. Ärge manustage topelt kogust, et vahelejäanud annust korvata.

Lisaküsimuste tekkimisel ravimi kasutamise kohta pidage nõu oma arstiga.

## **4. Võimalikud kõrvaltoimed**

Nagu kõik ravimid, võib ka Voltaren Emulgel põhjustada kõrvaltoimeid, kuigi kõigil neid ei teki.

### **Mõned harva ja väga harva esinevad kõrvaltoimed võivad olla tõsised.**

Kui teil esineb ükskõik milline järgnevatest allergia sümptomitest, LÕPETAGE Voltaren Emulgel'i kasutamine ja teavitage otsekohe arsti või apteekrit:

- Villiline nahalööve, nõgestõbi (võib mõjutada 1 kuni 10 inimest 10 000-st).
- Hingeldus, õhupuudus või pigistustunne rinnus (astma) (võib mõjutada vähem, kui 1 inimest 10 000-st).
- Näo-, huulte, keele- või kõriturse (võib mõjutada vähem kui 1 inimest 10 000-st).

Muud kõrvaltoimed, mis võivad esineda, on tavaliselt tagasihoidlikud, kahjutud ja mööduvad. Kui teil tekib mure, teavitage arsti või apteekrit nii kiiresti kui võimalik.

### **Sageli esinevad kõrvaltoimed** (võib mõjutada 1 kuni 10 inimest 100-st)

- Nahalööve, sügelus, punetus või kipitus.

### **Väga harva esinevad kõrvaltoimed** (võib mõjutada vähem kui 1 inimest 10 000-st)

- Nahk võib muutuda tundlikuks päikesevalguse suhtes. Võimalikud tunnused on päikese põletus koos sügelusega, paistetus ja nahavillid.

### **Teadmata** (esinemissagedust ei saa hinnata olemasolevate andmete alusel)

- Põletustunne manustamiskohal, nahakuivus.

### **Kõrvaltoimetest teatamine**

Kui teil tekib ükskõik milline kõrvaltoime, pidage nõu oma arsti või apteekriga. Kõrvaltoime võib olla ka selline, mida selles infolehes ei ole nimetatud. Kõrvaltoimetest võite ka ise teatada [www.ravimiamet.ee](http://www.ravimiamet.ee) kaudu. Teatades aitate saada rohkem infot ravimi ohutusest.

## **5. Kuidas Voltaren Emulgel'i säilitada**

Hoida laste eest varjatud ja kättesaamatus kohas.

Ärge kasutage Voltaren Emulgel'i pärast kõlblikkusaega, mis on märgitud pakendile pärast "Kõlblik kuni:". Kõlblikkusaeg viitab kuu viimasele päevale.

See ravimpreparaat ei vaja säilitamisel eritingimusi.

Ärge visake ravimeid kanalisatsiooni ega olmejäätmete hulka. Küsige oma apteekrilt, kuidas hävitada ravimeid, mida te enam ei kasuta. Need meetmed aitavad kaitsta keskkonda.

## **6. Pakendi sisu ja muu teave**

### **Mida Voltaren Emulgel sisaldab:**

- Toimeaine on diklofenakdietüülamiin. 1 g Voltaren Emulgel'i sisaldab 23,2 mg diklofenakdietüülamiini.
- Abiained on: butüülhüdrosütolueen (E321), karbomeer, kokooülkaprülokapraat, dietüülamiin, isopropüülalkohol, vedel parafiin, makrogool, tsetostearüüleeter, oleüülalkohol, propüleenglükool, eukalüpti lõhnaaine, puhastatud vesi (lisainformatsiooni vt lõik 2).

### **Kuidas Voltaren Emulgel välja näeb ja pakendi sisu**

Voltaren Emulgel on valge kuni valkjas, jahutav, mitterasvane, riideid mittemääriv, kreemjas geel.

Tuubis on: 30 g, 50 g, 60, 100 g, 120 g, 150 g või 180 g geeli.

Kõik pakendi suurused ei pruugi olla müügil.

### **Müügiloa hoidja**

GlaxoSmithKline Dungarvan Limited  
Knockbrack  
Dungarvan  
Co Waterford  
Iirimaa

### **Tootja**

GlaxoSmithKline Consumer Healthcare GmbH & Co. KG  
Barthstrasse 4  
80339 München  
Saksamaa

Haleon Germany GmbH  
Barthstraße 4  
80339 München  
Saksamaa

**Infoleht on viimati uuendatud juunis 2023**